

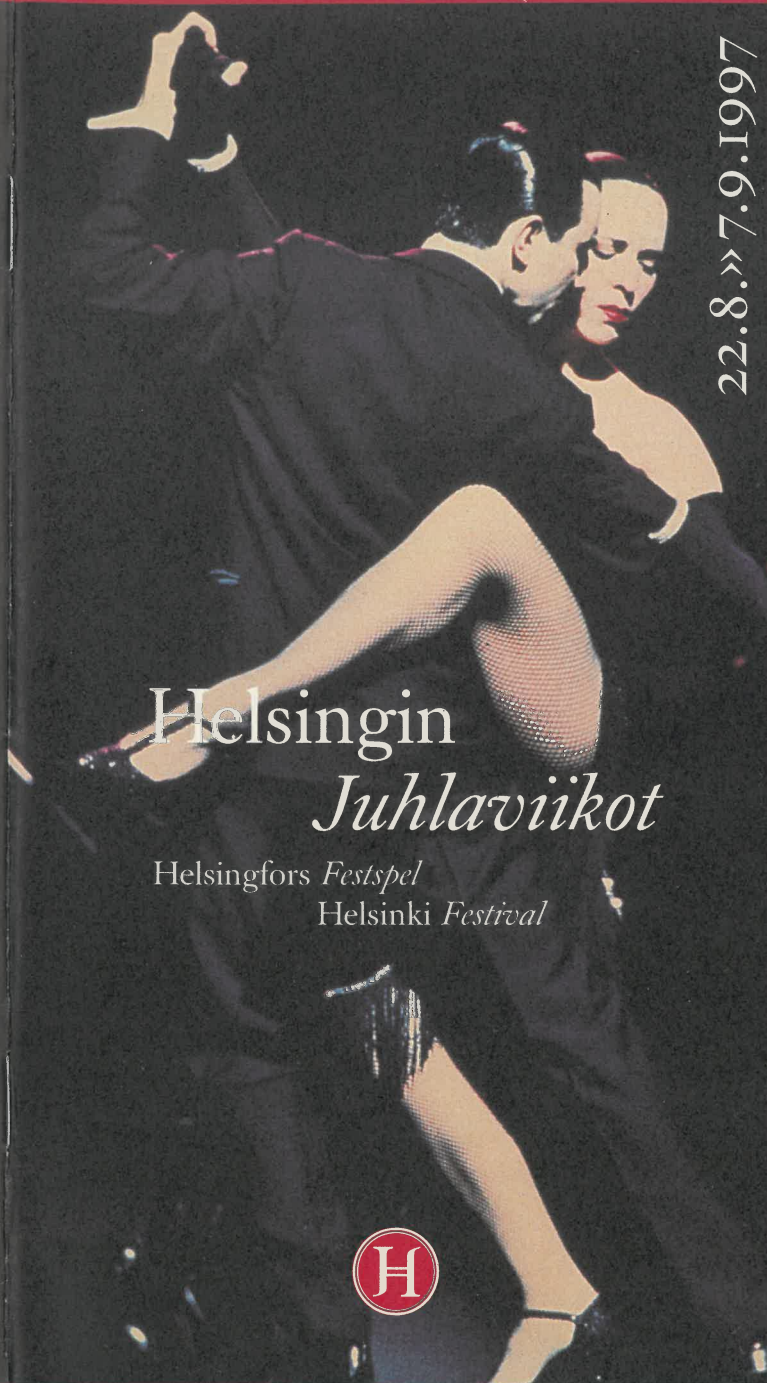


Helsingin Juhlaviikot
Rauhankatu 7 E
FIN-00170 Helsinki

Ohjelmatedustelut (24 t)
Puh. 0600-0-4455 (2,20/min + ppm)
Programuppgifter på finska (24 t)
Tel. 0600-0-4455 (2,20/min + lsa)
Programme inquiries
(24 h, in Finnish and within Finland only)
Tel. 0600-0-4455
(from abroad please use fax +358-9-278 1578)

e-mail: info@helsinkifestival.fi
www.helsinkifestival.fi (8/1997)

©The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts / Kuvasio 1997



Helsingin Juhlaviikot

Helsingfors *Festspel*
Helsinki *Festival*



22.8.»7.9.1997

Helsingin juhlatuokojen pääyhteistyöyhtyritykset
Helsingfors festspels huvudsponsorer
Main sponsors of the Helsinki Festival



HARTWALL

HELSINGIN SANOMAT



Projektiyhteistyöyhtyritykset
Projektsponsorer
Project sponsors

HELSINGIN SANOMAT

Espalla!



Juhlatuokot verkossa



Mercedes-Benz

Ballett Frankfurt



Taiteiden yö

Tuote- ja palveluyhteistyö
Produktsponsorer
Product sponsors

Eastway Sound & Lighting

Hasan & Partners

Maximedia

Sokos Hotels

Forssan Kirjapaino

Kannen kuva
Omlagsbild
Cover photo
Compañía Tango x 2
© Richard Haughton

Helsingin juhlatuokojen suojelija
Helsingfors festspels beskyddare
Patron of the Helsinki Festival

MARTTI AHTISAARI

Tasavallan Presidentti
Republikens President
President of the Republic of Finland

HELSINGIN JUHLATUOKOT ON
EUROOPAN FESTIVAALIYHDIS-
TYKSEN (AEF) JA FINLAND
FESTIVALSIN JÄSEN.

HELSINGFORS FESTSPEL ÄR
MEDLEM AV EUROPEISKA FESTI-
VALFÖRBUNDET (AEF) OCH
FINLAND FESTIVALS.

HELSINKI FESTIVAL IS A
MEMBER OF THE EUROPEAN
FESTIVALS ASSOCIATION (AEF)
AND FINLAND FESTIVALS.



Helsingin Juhlatuokot

Se on...

... tapahtuma joka täyttää 17 päivää ja yötä.
... tapahtuma joka antaa vapauden valita yli
sadasta ohjelmanumerosta: suurta ja pientä,
kansanomaista ja ylevää, sisällä ja ulkona.
... musiikkitapahtuma, se on tanssin ja
teatterin tapahtuma, sen ohjelmaan
kuuluu kuvataidetta ja elokuvia.
... tapahtuma jossa tuntemattomat
kohtaavat, tutut tapaavat uudel-
leen, jossa annetaan ja otetaan,
kuljetaan taiteesta toiseen.
Se on Helsingin Juhlatuokot
1997. Tervetuloa!

Det är...

... en inbjudan som varar
17 dagar och nätter.
... en möjlighet att välja
och vraka mellan över ett
hundra program - stort
och smått, folkligt eller
götgästamt, inne och ute.
... musik, dans och teater,
bildkonst och film.
... ett evenemang där främ-
lingar möts, gamla be-
kanta träffas, där man
ger och man får, växlar
från en konststart till en
annan.
Det är Helsingfors Festspel
1997. Välkomna!

It's...

... happening for 17 days and
nights.
... inviting to choose from over
a hundred events: large and
small, popular and uplifting, in-
doors and outdoors.
... music, dance and theatre alongside
the visual arts and film.
... where strangers meet and old friends
meet again, where one gives and one gets,
and travels from one art form to another.
It's the 1997 Helsinki Festival. Welcome!

Lauantai / Lördag / Saturday
23.8. klo 19.00 / 7 pm

HUVILA

Wade Mikkola Quintet

20.00 / 8 pm

Radion sinfoniaorkesteri

Radions symfoniorkester

Finnish Radio Symphony Orchestra

Jukka-Pekka Saraste

kapellimestari / **dirigent / conductor**

Satie: *Parade*

Lindberg:

Uusi teos / Nytt verk / New work

Stravinsky:

Tulilintu, sarja

Eldfågeln, suit / The Firebird Suite

Liput / **biljetter / tickets** 120-90/60



Sunnuntai / Söndag / Sunday
24.8. klo 20.00 / 8 pm

HUVILA

Helsinki Filharmonia

Suomen filharmoninen kuoro

Finlands filharmoniska kör

The Finnish Philharmonic Choir

Matti Salminen, basso / bass

Esa-Pekka Salonen

kapellimestari / **dirigent / conductor**

Musorgsky:

4 monologia oopperasta B. Godunov

4 monologer ur operan B. Godunov

4 monologues from Boris Godunov

Prokofjev:

Romeo ja Julia, osia baletista

Romeo och Julia, utdrag ur

balettmusiken

Romeo and Juliet, scenes from

the ballet music

Salonen:

L.A. Variations

Liput / **biljetter / tickets**

200-160/120

Tiistai / Tisdag / Tuesday
26.8. klo 20.00 / 8 pm

TEMPPELIAUKION KIRKKO

TEMPELPLATSENS KYRKA

THE TEMPELIAUKIO CHURCH

Virtuosi di Kuhmo

Elisabeth Batiashvili, Peter Csaba

viulu / **violin**

Peter Csaba

kapellimestari / **dirigent / conductor**

Bartók:

Divertimento

Haydn:

Viulukonsertto C-duuri

Violinkonsert C-dur

Violin Concerto in C Major

J.S. Bach:

Konsertto 2 violulle d-molli

Konsert för 2 violiner d-moll

Concerto for 2 violins in D Minor

Bergman:

The Maestro and his Orchestra

kantaesitys / **uruppförande /**

first performance

Liput / **biljetter / tickets** 100/60



Keskiviikko / Onsdag /
Wednesday
27.8. klo 20.00 / 8 pm

HUVILA

Helsinki Filharmonia

Leif Segerstam

kapellimestari / **dirigent / conductor**

Ravel: *La valse*

Ravel: *Bolero*

Stravinsky:

Kevätuhri / Våroffer / The Rite of Spring

Liput / **biljetter / tickets** 120-90/60

Olli Mustonen

Torstai / Torsdag / Thursday
28.8. klo 20.00 / 8 pm

KULTTUURITALO

KULTURHUSET

HOUSE OF CULTURE

Radion sinfoniaorkesteri

Radions symfoniorkester

Finnish Radio Symphony

Orchestra

Ralf Gothóni

piano

Olli Mustonen

kapellimestari / **dirigent / conductor**

Brahms:

Pianokonsertto nro 2

Pianokonsert nr 2

Piano Concerto No. 2

Shostakovitsh:

Sinfonia nro 6

Symfoni nr 6 / Symphony No. 6

Liput / **biljetter / tickets**

200-160-120/80

Ralf Gothóni



Perjantai / Fredag / Friday
29.8. klo 20.00 / 8 pm

SAVOY-TEATTERI

SAVOY-TEATERN

SAVOY THEATRE

UMO Jazz Orchestra

Kate Westbrook

John Winfield

laulusolistit / **sång / vocal soloists**

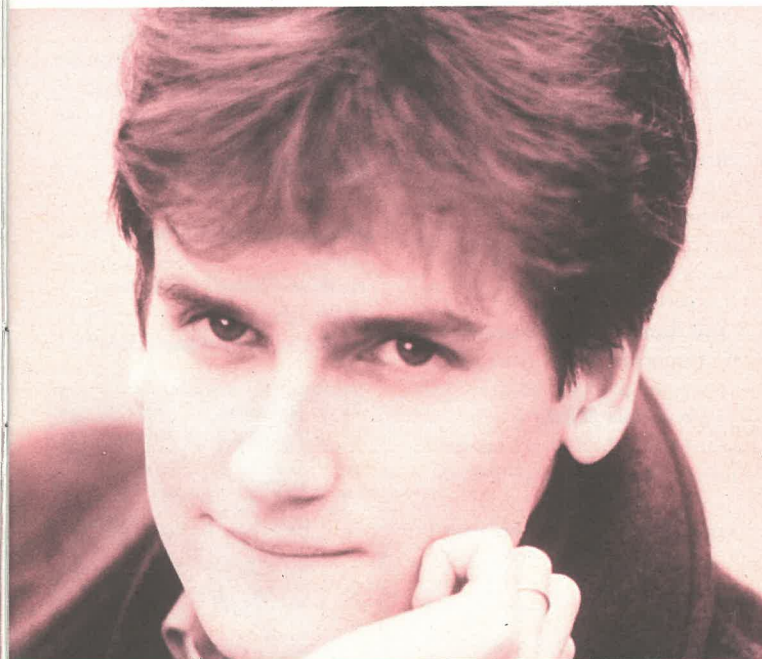
Mike Westbrook

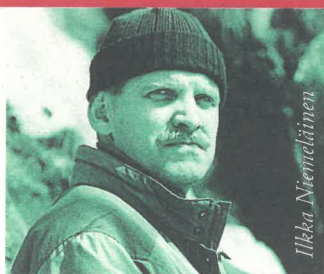
kapellimestari / **dirigent / conductor**

Westbrook

Bar Utopia - A Big Band Cabaret

Liput / **biljetter / tickets** 80-60/60





Ilkka Niemeläinen

Lauantai / Lördag / Saturday
30.8. klo 17.00 & 19.00
5 pm & 7 pm

ATENEUM

Multimediakonsertti Ernst Mether-
Borgströmin näyttelyn yhteydessä.
Multimediakonsert i anslutning till
Ernst Mether-Borgströms utställning.
Multi-media concert within the exhi-
bition of Ernst Mether-Borgström.

Sibelius-Akatemian
kamariorkesteri
Sibelius-Akademins
kammarorkester
The Sibelius Academy
Chamber Orchestra

Atso Almila
kapellimestari / **dirigent / conductor**
Niemeläinen:
SynChronos,
kantaesitys / **uruppförande /**
first performance
Otto Romanowski (Cartes)
Tietokonegrafiikka / **Datorgrafik /**
Computer graphics
Tapio Takala (TKK)
Ohjelmointi / **Programming /**
Programming

Liput / **biljetter / tickets** 60/40

Sunnuntai / Söndag / Sunday
31.8. klo 20.00 / 8 pm

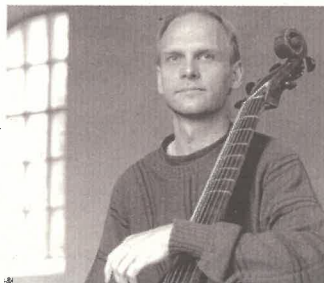
SAKSALAINEN KIRKKO
TYSKA KYRKAN
THE GERMAN CHURCH

Markku Luolajan-Mikkola,
viola da gamba
Mika Suihkonen,
viola da gamba
Elina Mustonen,
cembalo/harpsichord

Marais:
Prélude (Pièces de violes,
2ème livre, Paris 1701)
Hämeenniemi:
Valkalam (1996)
Ortiz:
Recercadas del tratado de glosas
(Roma 1553)

Vuori:
Usi teos, kantaesitys
Nytt verk, uruppförande
New work, first performance
Simpson:
Prelude, Division on a Ground
(London 1665)

Tiensuu:
Usi teos, kantaesitys
Nytt verk, uruppförande
New work, first performance
Marais:
Les folies d'Espagne, 2ème livre
(Paris 1701)
Liput / **biljetter / tickets** 80/60



Markku Luolajan-Mikkola

Maanantai / Måndag / Monday
1.9. klo 20.00 / 8 pm

JOHANNEKSEN KIRKKO
JOHANNESKYRKAN
ST JOHN'S CHURCH

Junge Deutsche Philharmonie

Pamela Coburn,
sopraano / **sopran / soprano**
Rudolf Barshai
kapellimestari / **dirigent**
conductor
R. Strauss:
Vier letzte Lieder
Mahler:
Sinfonia nro 5
Symfoni nr 5 / Symphony No. 5
Liput / **biljetter / tickets** 130-80/60

H

Tiistai / Tisdag / Tuesday
2.9. klo 20.00 / 8 pm

SIBELIUS-AKATEMIA
SIBELIUS-AKADEMIN
SIBELIUS ACADEMY

Ictus Piano-Percussion Quartet

Radion kokeilustudio
Radions eksperimentstudio
Finnish Radio Experimental
Studio
Stockhausen: *Kontakte*
Lindberg:
Usi teos / Nytt verk / New work
Bartók
Sonaatti 2 pianolle ja lyöjälle
Sonat för 2 pianon och slagverk
Sonata for 2 Pianos and Percussion
Liput / **biljetter / tickets**
100-80-60/60

Keskiviikko / Onsdag /
Wednesday
3.9. klo 20.00 / 8 pm

SIBELIUS-AKATEMIA
SIBELIUS-AKADEMIN
SIBELIUS ACADEMY

Tapiola Sinfonietta

Liana Isakadze
kapellimestari / **dirigent / conductor**
J. Strauss:
Rosen aus dem Süden
Kaiserwalzer (arr. Schönberg)
Schatzwalzer (arr. Webern)
Wein, Weib und Gesang (arr. Berg)
Schönberg:
Verklärte Nacht
Liput / **biljetter / tickets**
120-100-80/60

H

Torstai / Torsdag / Thursday
4.9. klo 20.00 / 8 pm

SIBELIUS-AKATEMIA
SIBELIUS-AKADEMIN
SIBELIUS ACADEMY

Uusi Helsinki -kvartetti
Nya Helsinki-kvartetten
New Helsinki Quartet

Stravinsky:
Three Pieces
Puumala:
Jousikvartetto /
Stråkkvartett / String Quartet
Sibelius:
Jousikvartetto d-molli
Stråkkvartett d-molli
String Quartet in D Minor
("Voces intimae")
Liput / **biljetter / tickets**
100-80-60/60



Krystian Zimerman

Perjantai / Fredag / Friday
5.9. klo 20.00 / 8 pm

KULTTUURITALO
KULTURHUSET
HOUSE OF CULTURE

Helsinki Filharmonia
Krystian Zimerman, piano
Grzegorz Nowak
kapellimestari / **dirigent / conductor**

Stravinsky:
Petrushka
Puumala:
Uusi teos, kantaesitys,
Helsingin juhlaviikkojen tilaus
Nytt verk, uruppförande,
Helsingfors festpels beställningsverk
New work, first performance,
commissioned by the Helsinki Festival
Rahmaninov
Pianokonsertto nro 1
Pianokonsert nr 1
Piano Concerto No. 1
Liput / **biljetter / tickets**
200-160-120/80

Lauantai / Lördag / Saturday
6.9. klo 20.00 / 8 pm

Mustalaisviulujen yö
Zigenarfiolernas natt
A Night with Gipsy Violins

Vadim Repin
Roby Lakatos & Orchestre
Tzigane
Sarasate, Kreisler, Brahms,
Paganini, Bartók...
Unkarilaista mustalaismusiikkia/
ungersk Zigenarmusik/
Hungarian Gipsy music
Liput / **biljetter / tickets** 120-90/60



Veli-Matti Puumala



Tomas Tranströmer

Maanantai / Måndag / Monday
25.8. klo 18.00 / 6 pm

Elävien runoilijoiden ilta
Levande poeternas kväll
An Evening with Living Poets



Tomas Tranströmer
Anselm Hollo
Juan Carlos Suñén
Eira Stenberg
Agneta Enckell
Kai Nieminen
Caj Westerberg
Tarja Roinila
Tuva Korsström, juontaja
konferenciär / speaker
Musiikki / *musik / music*
McNaiset
ZetaBoo

Liput / **biljetter / tickets** 65

Tiistai / Tisdag / Tuesday
26.8. klo 20.00 / 8 pm

Avoin/ **öppet/ open**

Liput / **biljetter / tickets**



Torstai / Torsdag / Thursday
28.8. klo 19.00 / 7 pm

J. Huimapää ja vaaralliset jouset

Olympia-orkesteri ja solisteja
Olympiaorkestern med solister
Olympia Orchestra and soloists

Suomi rakastaa - vanhoja, uusia ja
erilaisia rakkauslauluja
Helsingin juhlaviikkojen
tilaussävellyksiä

Finland älskar - gamla, nya och
annorlunda kärlekssånger
Helsingfors festpels beställningsverk
Finland Loves - Old, New and
Different Love Songs
Helsinki Festival commissions

Liput / **biljetter / tickets** 90



Perjantai / Fredag / Friday
29.8. klo 19.00 / 7 pm

Jimi Tenor presents: Tenorland

Liput / **biljetter / tickets** 90

Jimi Tenor



Lauantai / Lördag / Saturday
30.8. klo 16.00 & 20.00 /
4 pm & 8 pm

Avanti!
Tango Orchestra & Chorus

N.N.
Arja Koriseva
Raimo Sirkkiä
N.N.
solistit / soljster / soloists

Riku Niemi
kapellimestari / dirigent / conductor

M.A. Numminen
Pohjoinen tango-oratorio,
kantaesitys, Helsingin juhla-
viikkojen tilaus
Nordiskt tangooratorium,
uruppförande, Helsingfors festspels
beställningsverk
Nordic Tango Oratorio,
first performance, Helsinki Festival
commission
Liput / biljetter / tickets 100-80/60



Sunnuntai / Söndag / Sunday
31.8. klo 16.00 - 22.00 /
4 pm - 10 pm

Soulsunnuntai
Soulsöndag
Soul Sunday

Niko Ahvonen & Cortina Jets,
Ufo Mustonen & Radio Sexual,
Ona Kamu,
Eternal Erection,
Fabulettes,
Sami Saari & Cosmosonic
Liput / biljetter / tickets 60

Tiistai / Tisdag / Tuesday
2.9. klo 19.00 / 7 pm
Kimmo Pohjonen
Maria Kalaniemi & Aldargaz
Cesaria Évora
Liput / biljetter / tickets 120-90/60



Keskiviikko / Onsdag /
Wednesday
3.9. klo 19.00 / 7 pm

The Levellers (+ support)
Liput / biljetter / tickets 70



The Levellers

Torstai / Torsdag / Thursday
4.9. / 19.00 / 7 pm

Rinneradio & Friends
Liput / biljetter / tickets 70



Perjantai / Fredag / Friday
5.9. klo 19.00 / 7 pm

Brasilia-ilta
Brasiliaaften
Brazilian Evening

Vinicius Cantuária Quartet
Egberto Gismonti Trio
Liput / biljetter / tickets 100-80/60

Sunnuntai / Söndag / Sunday
7.9. klo 16.00 & 20.00
4 pm & 8 pm

Adiemus

Tapiola Sinfonietta
Suomi 75 -sinfoniaorkesteri/
symfoniorkestern/
Symphony Orchestra

Mary Carewe & Adiemus Singers

Miriam Stockley
laulu / sång / vocals
Pamela Thorby
nokkahuilu / blockflöjt / recorder
Karl Jenkins
säveltäjä ja johtaja
kompositör och dirigent
composer and conductor
Liput / biljetter / tickets
200-160/120

Miriam
Stockley

Karl
Jenkins


Jatkoklubi Tavastia-klubilla
klo 22 - 03 (tarkemmat tiedot
päivittäisilmoittelussa).

Nachspielsklubb på Tavastiallubben
kl 22 - 03 (närmare uppgifter i dags-
annonser).

Late-night club at the Tavastia Club
from 10 pm until 3 am
(see details in daily announcements).

Cesaria Évora



22. - 24. 8. klo 19.00 / 7 pm

STOA

Company Toothpick

Tero Saarinen

koreografi

koreograf

choreographer

*Westward Ho!**Overdozed Mood*

Liput / biljetter / tickets

80-60/60



25. - 26. 8. klo 19.30 / 7.30 pm

SUOMEN KANSALLISOOPPERA

FINLANDS NATIONALOPERA

FINNISH NATIONAL OPERA

Rosas

The Duke String Quartet +

Ursula Hesse

sopraano / sopran / soprano

Anne Teresa De Keersmaecker

koreografi

koreograf

choreographer

*Woud*kolme osaa Bergin, Schönbergin ja
Wagnerin musiikkiin

tre satser till musik av Berg,

Schönberg och Wagner

three movements to music by Berg,
Schönberg and Wagner

Liput / biljetter / tickets

150-100-50/50

29. - 30.8. klo 19.00 / 7 pm

STOA

Maya Tångeberg-Grischin

koreografi ja tanssija

koreograf och dansare

choreographer and dancer

Pyhän Teresan hääyö

miimi- ja pantomiimisoolo

Sankta Teresas bröllopsnatt

mim- och pantomimsolo

Saint Teresa's Wedding Night

mime and pantomime solo

Liput / biljetter / tickets 60/40



1. - 3. 9. klo 20.00 / 8 pm

SAVOY-TEATTERI

SAVOY-TEATERN

SAVOY THEATRE

Compañía Tango x 2

(Buenos Aires)

Miguel Angel Zotto &

Milena Plebs

koreografia

koreografi

choreography

Daniel Binelli

soolobandoneón ja orkesterin johto

solobandoneón och orkesterledning

solo bandoneón and conducting

Perfumes de tango

Liput / biljetter / tickets

200-160/120

3. - 4. 9. klo 19.00 / 7 pm

STOA

Virpi Pahkinen

koreografi ja tanssija

koreograf och dansare

choreographer and dancer

Niklas Brommare

lyömäsoittimet

slagverk

percussion

Salamandrar

Liput / biljetter / tickets 60/40



6. - 7. 9. klo 20.00 / 8 pm

HELSINGIN KAUPUNGINTEATTERI

HELSINGFORS STADSTEATER

HELSINKI CITY THEATRE

Ballett Frankfurt

William Forsythe

koreografi

koreograf

choreographer

*Hypothetical Stream**Enemy in the Figure**(Part 2 of Limb's Theorem)**Of Any if And*

Liput / biljetter / tickets

200-160/120



25. - 28. 8. klo 20.00 / 8 pm

Q-TEATTERI

Burattinon loistelijas elämä -
A. Tolstoin tarinan ja 30-40 lukujen
venäläisten elokuvaaulujen
pohjalta.

Burattinos lyxliv - berättelse baserad
på A. Tolstoj och ryska filmschlager
från 30- och 40-talen.

Burattino. The Glorious Life - A Tale
for adults after A. Tolstoy and songs
from Soviet movies of the 1930-40s.
(25., 27.8.)

Vertinsky eli Paronin tunnustus,
M. Gorkin aiheen pohjalta.

Vertinskij eller Baronens bekännelser
på basis av ett ämne av M. Gorkij.

Vertinsky. The Baron's Confession,
based on M. Gorki's play.
(26., 28.8.)

venäjäksi, tulkataan suomeksi
på ryska, tolkas på finska
in Russian, simultaneous translation
into Finnish

Igor Larin (Pietari / St. Petersburg)
Yhden miehen teatteri
enmans teater / solo performance

Liput / biljetter / tickets 70/40

29.8. - 21.9. klo 19.00 / 7 pm

ALEKSANTERIN TEATTERI
ALEXANDERSTEATERN
THE ALEXANDER THEATRE

Elämänkevät!

Ritva Siikala

ohjaaja / regissör / director
Eeva-Kaarina Volanen,
Kirsi Ylijoki, Juha Veijonen
näyttelijät / skådespelare / actors

Pirjo Bergström

musiikki / musik / music

Raivoisat Ruusut

Rasande Rosor

Raging Roses

Liput / biljetter / tickets 100/70



4. - 6. 9. klo 20.00 / 8 pm

ALEKSANTERIN TEATTERI
ALEXANDERSTEATERN
THE ALEXANDER THEATRE

Théâtre Vidy - Lausanne
Samuel Beckett

Oh ! les beaux jours
(*Onnen päivät/Happy days*)
esitys ranskaksi, tekstitetty suomeksi

på franska med finsk text
in French, with Finnish surtitles

Peter Brook

ohjaaja / regissör / director

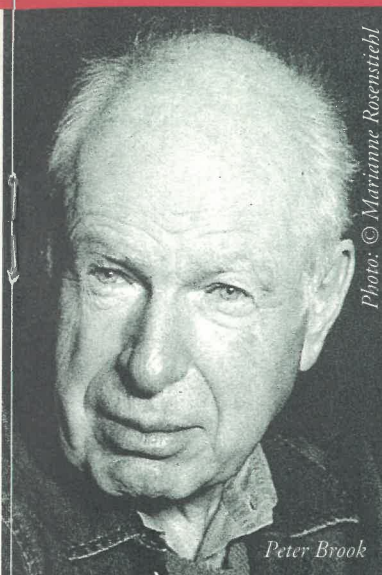
Natasha Parry,

Jean-Claude Perrin

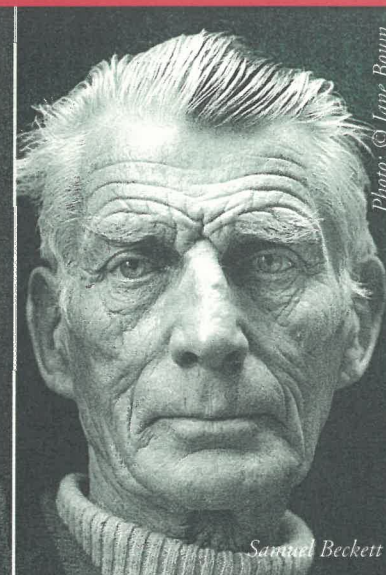
näyttelijät / skådespelare / actors

Liput / biljetter / tickets 100

Oh ! les beaux jours
(*Onnen päivät/Happy days*)



Peter Brook



Samuel Beckett

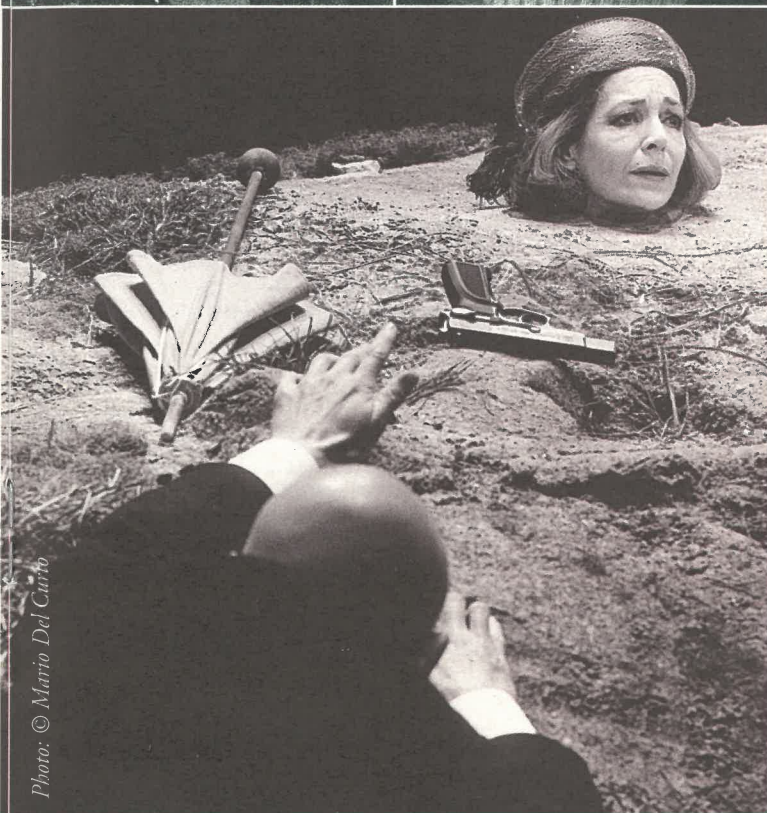


Photo: © Mario Del Curto

13. - 31.8.

MUU-GALLERIA YM.

MUU-GALLERI MM.

MUU GALLERY ETC.

*between the devil
and the deep (blue) sea*

Englantilaisten taiteilijoiden näytely- ja performanssiprojekti

Engelska konstnärers utställning-
och performanceprojektExhibition and performance project
by British artists

Beaconsfield

(David Crawforth, Naomi Siderfin),
Stuart Brisley, Robert Ellis, Tracey
Emin, Bruce Gilchrist, Hayley
Newman, Mark Wallinger

Muu ry - Beaconsfield - Ampcom

Tarkempi ohjelma pyydettyäessä
närmare uppgifter på begäran
further details upon request.

Puh./Tel.&Fax 09-694 9348



21.8. - 14.9.

Irina Zatulovskaya

GALERIE ANHAVA

TENALJI VON FERSEN,

(Suomenlinna / Sveaborg)

ti-pe 11-17, la 11-16, su 12-16

ti-fr 11-17, lö 11-16, sö 12-16

Tue-Fri 11 am-5 pm, Sat 11 am -
4 pm, Sun 12 noon-4 pm

vapaa pääsy/fritt inträde/free entrance

Irina Zatulovskaya



Photo: Boris Mihailov



21.8. - 14.9.

Boris Mihailov

HIPPOLYTE

Valokuvagalleria / Fotogalleri

Photographic Gallery

ti-pe 12-17, la-su 12-16

ti-fr 12-17, lö-sö 12-16

Tue-Fri 12 noon-5 pm,

Sat-Sun 12 noon - 4 pm

vapaa pääsy/fritt inträde/free entrance

22. 8. - 28.9.

Risto Suomi

AMOS ANDERSONIN TAIDEMUSEO

AMOS ANDERSONS KONSTMUSEUM

AMOS ANDERSON ART MUSEUM

ma-pe 10-17, la-su 11-16

(1.9.-) ma-pe 11-18, la-su 11-16

må-fr 10-17, lö-sö 11-16

(1.9.-) må-fr 11-18, lö-sö 11-16

Mon-Fri 10 am-5 pm,

Sat-Sun 11 am-4 pm

(1.9.-) Mon-Fri 11 am-6 pm,

Sat-Sun 11 am-4 pm

Liput / biljetter / tickets 30-20/10

vapaa pääsy alle 18-v.

fritt inträde under 18 år

free entrance for those under 18



Risto Suomi

23. 8. - 16. 11.

Andy Warhol

HELSINGIN TAIDEHALLI

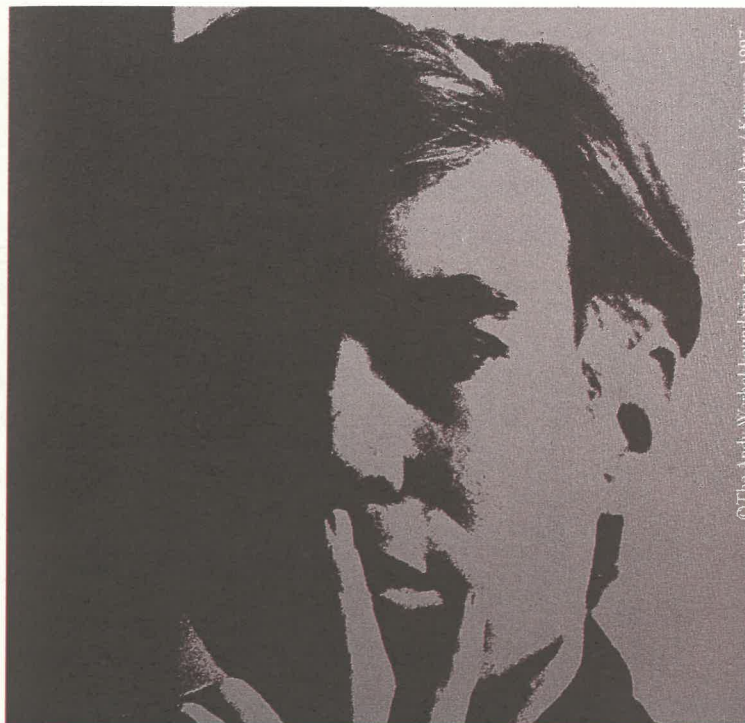
HELSINGFORS KONSTHALL

KUNSTHALLE HELSINKI

ti-su / ti-sö 11-19

Tue-Sun 11 am-7 pm

Liput / biljetter / tickets 45/30



©The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts / New York 1987

KINO ENGEL

Edgar Reitz

Heimat

Zweite Heimat

Maratonesitys / maratonföreläsning / marathon screening

22.8.

16.00 Meeting with Edgar Reitz
 16.30 Heimat, 1
 18.45 Heimat, 2
 21.00 Heimat, 3
 22.15 Heimat, 4

23.8.

17.00 Heimat, 5
 18.15 Heimat, 6
 20.00 Heimat, 7
 21.00 Heimat, 8

24.8.

14.00 Heimat, 9
 16.30 Heimat, 10
 18.30 Heimat, 11
 20.15 Meeting with Edgar Reitz
 21.00 Zweite Heimat, 1

25.8.

16.30 Zweite Heimat, 2
 18.45 Zweite Heimat, 3
 21.00 Zweite Heimat, 4

26.8.

16.30 Zweite Heimat, 5
 18.45 Zweite Heimat, 6
 21.00 Zweite Heimat, 7

27.8.

16.30 Zweite Heimat, 8
 18.45 Zweite Heimat, 9
 21.00 Zweite Heimat, 10

28.8.

16.30 Zweite Heimat, 11
 18.45 Zweite Heimat, 12
 21.00 Zweite Heimat, 13

saksaksi, englanninkieliset tekstit
 på tyska med engelsk text
 in German, with English subtitles.

Liput:

150,- koko sarja, 50,- päivälippu
 biljetter: 150,- hela serien,
 50,- dagsbiljett
 tickets:
 150,- whole cycle, 50,- day ticket

**22.8. - 27.8.****22.00 / 10 pm****Mary Harron***I shot Andy Warhol (USA 1996)*

Liput / biljetter / tickets 30

*Jared Harris as
 Andy Warhol in
 I shot Andy Warhol*

ORION

Suomen Elokuva-arkisto / **Finlands**
 filmarkiv / **Finnish Film Archive**

Tanssielokuvia**Dansfilmer****Dance Movies****Taurog:** *Broadway Melody, Unho:**Poretta eli keisarin uudet pisteet,***Powell & Pressburger:** *The Red**Shoes, Kelly & Donen:* *On the Town,***Strojeva:** *Bolshoi Kontsert, Powell &***Pressburger:** *Tales of Hoffman,***Kelly & Donen:** *Singin' in the Rain,***Minnelli:** *The Band Wagon, Donen:**Seven Brides for Seven Brothers,***Renoir:** *French CanCan,***Czinner:** *The Royal Ballet,***Wise & Robbins:** *West Side Story,***Demy:** *Les Demoiselles de Rochefort,***Dudko:** *Lebedinoje Ozero, Fosse:**Cabaret, Ross:* *The Turning Point,***Badham:** *Saturday Night Fever,***Fosse:** *All That Jazz, Parker:* *Fame,***Ross:** *Nijinsky, Saura:* *Carmen,***Scola:** *Le Bal, Attenborough:**A Chorus Line, Solanas:* *Tango -**l'Exil de Gardel, Temple:* *Absolute**Beginners, Ardolino:* *Dirty Dancing,***Novaro:** *Danzon, Luhrmann:**Strictly Ballroom, Latlif:* *Latchko**Drom, Pölönen:* *Onnen maa.*

Tarkempi ohjelma pyydettyessä
 närmare uppgifter på begäran
 further details upon request.

Puh./Tel. 09-615 400;

<http://www.sea.fi/>

ATENEUM-SALI
ATENEUMSALEN
THE ATENEUM HALL

Peter Brookin elokuvia
Filmer av Peter Brook
Films by Peter Brook.
Anne Teresa De Keersmaeckerin
koreografioita
Koreografier av Anne Teresa De
Keersmaecker
Choreographies by Anne Teresa
De Keersmaecker.

Tarkempi ohjelma pyydettäessä
närmare uppgifter på begäran
further details upon request.
Puh./Tel. 09-135 4522
Sisäänpääsy museon pääsylipulla
inträde med biljett till museet
access with the museum entrance
ticket 10/5.



Herbert von Karajan

SAVOY-TEATTERI
SAVOY-TEATERN
SAVOY THEATRE

Henri-Georges Clouzot

Herbert von Karajan ja johtamisen
taide, elokuvasarja
Herbert von Karajan och konsten
att dirigera, filmserie
Herbert von Karajan and the Art of
Conducting, film series

6.9.
klo 16.00 / 4 pm
Mozart:
Viulukonsertto nro 5
Violinkonsert nr.5
Violin Concerto No.5
Menuhin/Wiener Philharmoniker
Beethoven:
Sinfonia nro 5
Symfoni nr.5
Symphony No.5
Berliner Philharmoniker

18.00 / 6 pm
Schumann:
Sinfonia nro 4
Symfoni nr.4
Symphony No.4
Wiener Philharmoniker

7.9.
klo 18.00 / 6 pm
Dvorák:
Sinfonia nro 9.
Symfoni nr.9
Symphony No.9
Berliner Philharmoniker
Mozart:
Kruunajaismessu
Kröningsmässa
The Coronation Mass

20.00 / 8 pm
Verdi: *Requiem*
Price, Cossotto, Pavarotti, Chiauurov
Orchestra della Scala di Milano

Puhejaksot ranskaksi
Replikerna på franska
Spoken parts in French.
Liput: 100,- koko sarja, 30,-/esitys
biljetter: 100,- hela serien,
30,-/ föreställning
tickets: 100,- whole cycle,
30,-/ session.



Torstai / Torsdag / Thursday
28.8.

TAITEIDEN YÖ
KONSTENS NATT
NIGHT OF THE ARTS



Vaihtelevaa ohjelmaa koko
kaupungissa
Varierande program runt om i stan
Varied programme around the
whole city

Tarkempi ohjelma pyydettäessä/
närmare uppgifter på begäran/
further details upon request.
Puh./Tel. 09-169 3554

KATUTAPAHTUMA ESPALLA
GATUHAPPENING PÅ
ESPLANADEN
STREET HAPPENING ON
THE ESPLANADE

28. - 31.8.

Tarkempi ohjelma pyydettäessä/
närmare uppgifter på begäran/
further details upon request.
Puh./Tel. 09-135 4522.



LIPPUPALVELU BILJETTJÄNST TICKET SERVICE FINLAND

Puh./Tel. 9600-4600
(4,95 mk/min + ppm/lsa/local fee).

Internet:
[http:// www.lippupalvelu.fi](http://www.lippupalvelu.fi)

Yhteydet ulkomailta klo 8-16
paikallista aikaa
Samtal från utlandet kl. 8-16
lokaltid
Calls from abroad 8 am-4 pm local
time
Puh./Tel. +358-9-613 86246.
Fax +358-9-613 86299.

Ryhmämyynti / Grupper / Groups
Puh./Tel. +358-9-613 86246.
Fax +358-9-613 86299.

Lippukassat auki tuntia ennen
tilaisuuksien alkua.
Biljettkontoren öppnar en timme
före evenemangen.
Box offices open an hour before
each event.

Alennukset lippuhinnoista:
15 hengen ryhmä -10% (Huom.
ei päde kaikkiin tilaisuuksiin)
Rabatter: Grupp på minst 15
personer (gäller ej alla evenemang)
Reduced-rate tickets: Group of 15
and more: (does not apply to all
events).

Erikoistarjous: Ostaessasi lipun
samalla kertaa kolmeen tilaisuuteen
saat lipun neljanteen tilaisuuteen
ilmaiseksi. (Huom. ei päde kaikkiin
tilaisuuksiin)

Specialpriser: Köper du samtidigt
biljetter till tre evenemang, får du
en gratisbiljett till ett fjärde evene-
mang (gäller ej alla evenemang).

Special offer: Purchase a ticket for
three different events at a time and
get a free ticket for a fourth event
(does not apply to all events).

Opiskelijaliput: Opiskelijakortilla
liput esityspäivänä Lippupalvelusta
tai tuntia ennen ovelta, mikäli tilai-
suus ei ole loppuunmyyty.

Studeranderabatt: Studerandebil-
jetter säljs samma dag, förutsatt att
evenemanget inte är utsålt.

Student allowance: Tickets for
performances on the day unless sold
out.



TAPAHTUMAKOHTAISET LIPUNMYNTIPISTEET

ÖVRIGA BILJETT- SÄLJNINGSTÄLLEN OTHER BOX OFFICES

Aleksanterin teatteri
Alexandersteatern
The Alexander Theatre

Bulevardi - Bulevarden 23-27
Lippukassa avoinna ma-pe klo
12-17 ja tuntia ennen näytöstä
Biljettkontoret är öppet må-fr
kl. 12-17 och en timme före föres-
tällningen
Box office open Mon-Fri 12 noon-
5 pm and an hour before each
performance.
Puh./Tel. 09-169 3544.

Savoy-teatteri
Savoy-teatern
Savoy Theatre

Kasarmikatu - Kaserngatan 46-48
Lippukassa avoinna ma-pe klo 11-
14.30 ja 15-18 sekä tuntia ennen
näytöstä/
Biljettkontoret är öppet må-fr kl.
11-14.30 och 15-18, samt en timme
före foreställningen/
Box office open Mon-Fri 11 am-
2.30 pm, 3 pm-6 pm and one hour
before each performance.
Puh./Tel. 09-169 3703.

Stoa,
Itä-Helsingin kulttuurikeskus
Östra Helsingfors kulturcentrum
The Cultural Centre of Eastern
Helsinki

Turunlinnantie - Åböhuvsvägen 1
Kulkuyhteydet: Metrolla vartissa
keskustasta
Förbindelser: Med metron från
centrum på en kvart
Directions: Only 15 min. by
subway from the city centre.
Lippukassa avoinna ma-pe
klo 10-18 ja la klo 10-16
Biljettkontoret är öppet må-fr
kl. 10-18 och lö kl. 10-16
Box office open Mon-Fri
10 am-6 pm and Sat 10 am-4 pm.
Puh./Tel. 09-343 7211.

LIPUNMYynti ELOKUVIIN BIOBILJETTER TICKETS FOR FILMS

Kino Engel
Sofiankatu - Sofiegatan 4
Lippukassa avoinna 11.8. alkaen
klo 16.30-21.15
Biljettkontoret är öppet f.o.m. 11.8.
kl. 16.30-21.15
Box office open starting on 11.8.
from 4.30 pm-9.15 pm.
Puh./Tel. 09-622 4431.

Orion
Suomen Elokuva-arkisto
Finlands filmarkiv
Finnish Film Archive
Eerikinkatu - Eriksgatan 15
Liput Orionin kassalta sekä
Tiketistä
Biljetter från Orions biljettlucka
och Tiketti
Tickets from the Orion box office
and Tiketti.
Puh./Tel. 09-615 40201.

Ateneum-sali
Ateneumsalen
The Ateneum Building
Kaivokatu - Brunnsgatan 2
Liput museon kassalta esityspäivinä
Biljetter på museets biljettkontor
samma dag
Tickets from the museum box office
on the performance days.



**JUHLAVIIKKOJEN
TAPAHTUMAPAIKAT
FESTSPELSARENORNA
FESTIVAL VENUES:**

OSOITTEET ADDRESSER ADDRESSES

Aleksanterin teatteri
Alexanderatern
The Alexander Theatre
Bulevardi - Bulevarden 23-27
00180 Helsinki-Helsingfors

Amos Andersonin taidemuseo
Amos Andersons konstmuseum
Amos Anderson Art Museum
Yrjönkatu - Georgsgatan 27
00100 Helsinki - Helsingfors

Ateneum-rakennus
Ateneumbyggnaden
The Ateneum Building
Kaivokatu - Brunnsgatan 2
00100 Helsinki - Helsingfors

Esplanadin lava
Esplanadestråden
The Esplanade bandstand
Kappeli, Esplanadi
Kapellesplanaden
The Kappeli Esplanade

Galerie Anhava
Pohjoinen Makasiininkatu -
Norra Magasingsgatan 7
00130 Helsinki - Helsingfors

Helsingin Kaupunginteatteri
Helsingfors Stadsteater
The Helsinki City Theatre
Eläintarhantie - Djurgårdsvägen 5
00530 Helsinki - Helsingfors

Helsingin Taidehalli
Helsingfors Konsthall
Kunsthalle Helsinki
Nervanderinkatu - Nervandersgatan 3
00100 Helsinki - Helsingfors

Huvila-teltta
Huvila-tältet
The Huvila Tent
Tokoinranta - Tokoistranden
00530 Helsinki - Helsingfors

Johanneksen kirkko
Johanneskyrkan
St John's Church
Korkeavuorenkatu - Högbergsgatan 10
00120 Helsinki - Helsingfors

Kino Engel
Sofiankatu - Sofiegatan 4
00170 Helsinki - Helsingfors

Kulttuuritalo
Kulturhuset
The House of Culture
Sturenkatu - Sturegatan 4
00510 Helsinki - Helsingfors

Muu-galleria
Muugalleri
Muu Gallery
Rikhardinkatu - Rikhardsgatan 3
00130 Helsinki - Helsingfors

Orion,
Elokvateatteri
Biograf / Cinema
Eerikinkatu - Eriksgratan 15
00100 Helsinki - Helsingfors

Q-teatteri
Tunturinkatu - Fjälldalsgatan 16
00100 Helsinki - Helsingfors

Saksalainen kirkko
Tyska kyrkan
The German Church
Unioninkatu - Unionsgatan 1
00130 Helsinki - Helsingfors

Savoy-teatteri
Savoy-teatern
The Savoy Theatre
Kasarminkatu - Kaserngatan 46-48
00130 Helsinki - Helsingfors

Sibelius-Akatemia
Sibelius-Akademien
The Sibelius Academy
Pohjoinen Rautatiekatu -
Norra Järnvägsgratan 9
00100 Helsinki - Helsingfors

Stoa,
Itä-Helsingin kulttuurikeskus
Östra Helsingfors kulturcentrum
The Cultural Centre of Eastern Helsinki
Turunlinnantie - Åbohusvägen 1
00900 Helsinki - Helsingfors

Suomen Kansallisooppera
Finlands Nationalopera
The Finnish National Opera
Helsinginkatu - Helsingegatan 58
00250 Helsinki - Helsingfors

Suomen Kansallisteatteri
Finlands Nationalteater
The Finnish National Theatre
Rautatientori - Järnvägsstorget
00100 Helsinki - Helsingfors

Temppeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
The Temppeliaukio Church
Lutherinkatu - Luthersgatan 3
00100 Helsinki - Helsingfors

Tenali von Fersen
Tenali von Fersen
Tenaille von Fersen
Suomenlinna - Sveaborg - B 17 c
00190 Helsinki - Helsingfors

Valokuvagalleria Hippolyte
Fotogalleri Hippolyte
Photographic Gallery Hippolyte
Kalevankatu - Kalevagratan 18 B
00100 Helsinki - Helsingfors

**HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN
1997 OHJELMAN TOTEUTTAMI-
Sessa OVAT MUKANA:**

**HELSINGFORS FESTSPELS
PROGRAM 1997 HAR PRODUCE-
RATS I SAMARBETE MED:**

**THE PROGRAMME OF THE 1997
HELSINKI FESTIVAL IS
PRODUCED IN COLLABORATION
WITH:**

Aleksanterin teatteri
Amos Andersonin taidemuseo
British Council
Cartes
Cinema Mondo
Galerie Anhava
Goethe Institut
Helsingin kaupungin
kulttuuriasiakeskus
Helsingin Taidehalli
Helsinki, Euroopan kulttuuri-
kaupunki vuonna 2000
Helsinki Filharmonia
Muu ry
Nuoren voiman liitto
Nykytaiteen museo
Oy Yleisradio Ab
Q-teatteri
Radion sinfoniaorkesteri
Raivoisat ruusut
Savoy-teatteri
Sibelius-Akatemia
Stoa
Suomen Elokuva-arkisto
Suomen Kansallisooppera
Suomenlinnan hoitokunta
Tapiola Sinfonietta
Teknillinen korkeakoulu
UMO Jazz Orchestra
Vanha ylioppilastalo
Valokuvagalleria Hippolyte
Valtion taidemuseo

**HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN
HELSINGFORS FESTSPEL
HELSINKI FESTIVAL**

Toiminnanjohtaja
Direktör
Director
Risto Nieminen

Tuotantopäällikkö
Produktionschef
Production Manager
Tuula Yrjö-Koskinen-Smith

Projektisihteeri
Projektsekreterare
Project Secretary
Sirkka-Liisa Lindberg

Taloussihteeri
Ekonomiassistent
Finance Assistant
Mirja Pöntinen

Rauhankatu 7
FIN-00170 Helsinki.
Puh./Tel. 09-135 4522.
Fax 09-278 1578.
e-mail: info@helsinki festival.fi.

Huvila-teltan tuottaja
Producent för Huvila-tältet
Huvila's producer
PopZoo Promotions /
Elukka Eskelinen
Puh./Tel. 09-640 007,
Fax 09-640 055.

Yritysyhteistyö ja markkinointi
**Företagssamarbete och
marknadsföring**
**Sponsorship Consulting and
Marketing**
Image Match/Raoul Grünstein
Puh./Tel. 09-348 70087
Fax 09-348 70088.

HUVILA

MUU MUSIIKKI

TANSSI

TEATTERI

22.8.			Toothpick/Saarenen Stoa		T A I D E N Ä Y T T E L Y T	23.8.-16.11. Andy Warhol Taidehalli
23.8.	RSO / Saraste		Toothpick/Saarenen Stoa			22.8.-28.9. Risto Suomi A. Andersonin museo
24.8.	HKO / Salonen		Toothpick/Saarenen Stoa			22.8.-14.9. Irina Zatulovskaya Galerie Anhava/Fersen
25.8.	Elävät runoilijat		Rosas/Keersmeyer Kansallisooppera	Igor Larin Q-teatteri		22.8.-14.9. Boris Mihailov Hippolyte
26.8.	Avoin	Virtuosi di Kuhmo Tempeliaukio	Rosas/Keersmeyer Kansallisooppera	Igor Larin Q-teatteri		13.-31.8. Beaconsfield /Muu Kluuvin galleria etc.
27.8.	HKO / Segerstam			Igor Larin Q-teatteri		
28.8.	Suomi rakastaa	RSO / Mustonen Kulttuuritalo		Igor Larin Q-teatteri		
29.8.	Jimi Tenor	UMO / Westbrook Savoy	Tängeberg-Grichin Stoa	Raivoisat Ruusut Aleksanterin teatteri		
30.8.	M.A. Numminen	SynChronos Ateneum	Tängeberg-Grichin Stoa	Raivoisat Ruusut Aleksanterin teatteri	E L O K U V A T	22.-28.8. Heimat, Zweite Heimat Kino Engel
31.8.	Soulsunnuntai	Luolajan-Mikkola Saksalainen kirkko		Raivoisat Ruusut Aleksanterin teatteri		6.-7.9. Karajan / Clouzot Savoy
1.9.		JDP / Barshai Johanneksen kirkko	Perfumes de tango Savoy	Raivoisat Ruusut Aleksanterin teatteri		22.-27.8. I Shot Andy Warhol Kino Engel
2.9.	Cesaria Evora etc.	Ictus Sibelius-Akatemia	Perfumes de tango Savoy			22.8.-7.9. Tanssielokuvia Orion
3.9.	The Levellers	Tapiola Sinfonietta Sibelius-akatemia	Pahkinen / Stoa Tango / Savoy			
4.9.	Rinneradio & Friends	Uusi Hki kvartetti Sibelius-akatemia	Pahkinen Stoa	Beckett/Brook Aleksanterin teatteri		
5.9.	Brasilia-ilta	HKO / Nowak Kulttuuritalo		Beckett/Brook Aleksanterin teatteri	ESPAN LAVA	28.-31.8. Katutapahtuma Espalla
6.9.	Repin & Tzigane		Forsythe / Frankfurt Kaupunginteatteri	Beckett/Brook Aleksanterin teatteri		
7.9.	Adiemus		Forsythe / Frankfurt Kaupunginteatteri	Raivoisat Ruusut Aleksanterin teatteri		28.8.